



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЬЕВЪ

Десять стихотвореній
для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte
für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

comp. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

С.ТАНПЬЕВЪ

Десять Стихотворений

изъ сборника:
ЭЛИСЪ
„ИММОРТЕЛИ“

для одного голоса съ ф.п.

соч. 26.

- | | | |
|-------|------------------------------------|------------------------|
| № 1. | Рожденіе арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| № 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигьери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| № 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Wiederschein | <i>Maeterlinck</i> |
| № 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлэра</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| № 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлэра</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| № 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомъ</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| № 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| № 8. | „И дрогнули враги“ | <i>І. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| № 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| № 10. | Среди враговъ | <i>Нитше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder.

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

Берлинъ

Москва



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G.M.B.H.

Berlin

Moskau

BREITKOPF & HÄRTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

S.W. TANEJEW

Zehn Gedichte

aus der Sammlung von
ELLISS
„IMMORTELEN“

für eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

- | | |
|--|----------------------|
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |
| | Pr. M.—.70
R.—.30 |
| | Pr. M.—.90
R.—.40 |
| | Pr. M. 1.—
R.—.45 |
| | Pr. M.—.80
R.—.35 |

Сталактиты.

Изъ С. Прюдома.

Текстъ Эллиса.

Мнѣ дорогъ гротъ, гдѣ дымнымъ свѣтомъ
Мой факель сумракъ багрянить,
Гдѣ эхо грустное звучитъ
На вздохъ невольный мой отвѣтомъ;

Мнѣ дорогъ гротъ, гдѣ сталактиты,
Какъ горькихъ слезъ замерзшій рядъ,
На сводахъ каменныхъ висятъ,
Гдѣ капли падаютъ на плиты.

Пусть вѣчно въ сумракъ печальюмъ
Царитъ торжественный покой,
И сталактиты предо мной
Висятъ уборомъ погребальнымъ . . .

Увы! любви моей давно
Замерзли горестныя слезы,
Но все же сердцу суждено
Рыдать и въ зимніе морозы.

Stalaktiten.

Nach Sully Prud'homme.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

Mir ist die Grotte lieb, wo schwärzlich
Die Fackel schwelt mit trübem Schein
Und meine Seufzer vom Gestein
Mir widertönen dumpf und schmerzlich;

Wo wie ein Wunderwerk der Hände
Die Stalaktitenreihe hängt,
Und Tropfen sich an Tropfen drängt,
Wie bitt're Tränen ohne Ende.

O, daß für immer mich umlinge
Die Stille, feierlich wie hier,
Und immer so die Trauerzier
Der Stalaktiten vor mir hänge . . .

Ach, meine Tränen sind versteint
Im harten Rauhreif meiner Tage,
Doch noch in der Erstarrung weint
Mein Herz mit unabläss'ger Klage.

№ 6. Сталактиты. Изъ С. Прюдома.

3

Stalaktiten. Nach S. Prud'homme.

Deutsch von Hedwig Lachmann.

С. Танѣевъ Op. 26. № 6.
S. Jw. Tanejew

Adagio.

Chant.

Piano.

p espr. *mp*

Мнѣ дорогъ гротъ, — гдѣ дым-нымъ свѣ - томъ —
simile
 Mir ist die Grot - - te lieb, wo schwärz - lich —

— Мой фа-кель су - мракъ ба - гря - нить, Гдѣ э - хо грустно-е зву-
 — Die Fackel schwebt mit trü - ben Schein, Und mei-ne Seufzer vom Ge-
espr.

pp *poco cresc.* *dim.* *mf*

-читъ На вздохъ не-воль-ный мой от - вѣ - томъ; Мнѣ дорогъ гротъ,
 stein Mir wie - der-tö - nen dumpf und schmerz - lich; Wo wie ein Wun -

pp *p*

espr. *cresc.* *3*

гдѣ ста-лак - ти - ты, Какъ горькихъ слезъ за - мерз - шій
 - der-werk der Hün - de Die Sta-lak - ti - ten - rei - he

8 *simile* *espr.* *cresc.*

mf

рядъ, На сво-дахъ ка-менныхъ ви - сятъ, Гдѣ кап - ли па - да-ютъ на
 hängt, Und Tropfen sich an Tropfen drängt, Wie bitt - re Trä - nen oh - ne

mf

p *poco cresc.*

пли - ты. Пусть вѣчно въ су - мра - къ пе - чаль - номъ Ца - рить тор -
 En - de. O, dass für im - mer mich um - fin - ge Die Stil - le

p

dim. *3* *pp* *p*

же - ствен - ный по - кой, И ста-лак-ти-ты пре-до
 fei - er - lich wie hier, Und im - mer so die Trau-er-

cresc. *mf* *dim.* *p* *espr.*

мно́й. Ви - сятъ у - боромъ по-гре - баль - нымъ... У - вы! — люб - ви мо -
zier Der Sta - lak - ti - ten vormir hin - - ge — — Ach, mei - ne Trä - nen

marcato *dim.* *p* *espr.*

cresc. *f*

ей дав - но — За - мерзли го - ре - - стны - я сле - зы, Но
sind ver - steint — Im har - ten Rau - reif mei - ner Ta - ge, Doch

cresc.

cresc. *dim.*

все же сердцу сужде - но Ры - дать, — ры - дать и въ зим - ні - е мо -
noch in der Erstarrung weint Mein Herz, — mein Herz mit un ab - lüss'ger

mf *sf* *dim.*

dim. *ten. ad lib.*

ро - зы. —
Kla - ge. —

p *dim.* *pp* *dim.*